MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO

UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS

FACULDADE DE LETRAS

NOME DA DISCIPLINA: Literaturas em Língua Espanhola 2
PROFESSOR RESPONSÁVEL: Antón Corbacho Quintela
CARGA HORÁRIA SEMESTRAL: 64
CARGA HORÁRIA SEMANAL: 04
SEMESTRE/ANO: 2º Semestre/ 2009
EMENTA: Análise e discussão do campo da produção literária na Espanha, do séc. XIX à época contemporânea. Estudo das normas e convenções intervenientes na produção e interpretação dos textos a partir da compreensão do processo de transferências, tanto do repertório interno quanto da literatura universal. Leitura e crítica das obras canonizadas como paradigmas da literatura espanhola nesse período.
I – OBJETIVOS: Será procurado o aperfeiçoamento da capacidade crítica para o comentário de textos literários, almejando a aquisição de técnicas para o reconhecimento de traços específicos da literatura espanhola em relação à literatura européia e à brasileira que lhe foi

contemporânea nos períodos estéticos compreendidos entre o séc. XIX e o momento atual. Assim, visar-se-á:

1. Completar conhecimentos do âmbito lingüístico-literário, lendo criticamente a literatura espanhola através de uma seleção significativa de alguns dos textos originais qualificados como mais valiosos.
2. Estudar com rigor os mecanismos de funcionamento do sistema literário e do campo intelectual.
3. Estimular o exercício do pensamento e da reflexão para a sua aplicação à leitura, ao estudo e à pesquisa.
4. Aperfeiçoar a expressão oral e escrita, procurando que elas sejam, em primeiro lugar, corretas e, se for possível, esmeradas.
5. Ensaiar técnicas didáticas que possam ser úteis para o exercício profissional docente e para a incitação à leitura pessoal criativa.

II - CONTEÚDO PROGRAMÁTICO:

1. O romantismo exaltado e o romantismo intimista.
2. Circunstâncias e características sociais e culturais da Espanha entre a "Revolução Gloriosa" e o "desastre" de 1898.
3. A lírica tardo-romântica e a lírica realista. A "alta comédia", Echegaray e Galdós.
4. A narrativa realista e naturalista.
5. A literatura de reflexão.
6. Unamuno e o tema da Espanha.
7. Valle-Inclán e o *esperpento*.
8. A lírica "modernista" e as vanguardas.
9. As gerações de 1914, de 1927 e de 1936.
10. O sistema literário espanhol após a Guerra Civil.
11. A literatura na censura: do franquismo à democracia.

III - METODOLOGIA:

Cada sessão de aula é composta de uma parte teórica e de uma parte prática. Na primeira, por um lado, são expostos traços das leis que regem o sistema literário. Por outro, são apresentadas as técnicas necessárias para reconhecer esses traços nos textos literários selecionados. Na parte prática, são lidos fragmentos de textos e são realizados comentários críticos sobre a linguagem e o repertório desses fragmentos com vistas à compreensão das leis que fazem com que um produto seja classificado como literário. A cada duas sessões, são encomendados exercícios de redação em que se hão de salientar criticamente as características artísticas de um texto.

IV - AVALIAÇÃO:

A avaliação da matéria será qualitativa e quantitativa e basear-se-á na participação nos comentários e debates que se desenvolvam na sala de aula, na elaboração de análises sobre produtos culturais espanhóis e em provas relativas às leituras indicadas e aos conteúdos da matéria desenvolvidos durante as aulas.

V – BIBLIOGRAFIA BÁSICA:

CELA, Camilo José. *Mazurca para dos muertos*. Chile: Seix Barral, 1985. (Há um exemplar na BC/ UFG. Número de chamada: 860-3 CEL maz).

GARCÍA LORCA, Federico. *Antologia poética*. São Paulo: Martins Fontes, 2001. (Há um exemplar na BC/ UFG. Número de chamada: 860-1 GAR /ant).

GOYTISOLO, Juan. *Reivindicación del Conde Don Julián*. Madrid: Cátedra, 1985.

VI – BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR:

ALBERTI, Rafael. *Teatro*. 3. ed. Buenos Aires: Losada, 1959. (Há um exemplar na BC/ UFG. Número de chamada: 869.0(82)-2 ALB /tea 3ed.).

ALBERTI, Rafael. *Antología poética*. Madrid: Alianza, 1995. (Há um exemplar na BC/ UFG. Número de chamada: 860-1 ALB raf).

DELIBES, Miguel. *Los santos inocentes*. Buenos Aires: Seix Barral, 1985. (Há um exemplar na BC/ UFG. Número de chamada: 860(83)-3 DEL san).

GARCÍA LORCA, Federico. *Obras completas*. 19. ed. Madrid: Aguilar, 1975. v. 2. (Há um exemplar na BC/ UFG. Número de chamada: R860OC GAR /obr 19.ed.).

GARCÍA LORCA, Federico. *El público*. Madrid: Cátedra, 1987 (Há um exemplar na BC/ UFG. Número de chamada: 860-2 GAR /pub.).

GONZÁLEZ PORTO; BOMPIANI, Valentino. *Diccionario literario de obras y personajes de todos los tiempos y todos los países*. 2. ed. Barcelona: Montaner y Simón. 12v. (Está completo na BC/ UFG. Número de chamada: R82.0.073=60 GON /dic 2. ed.).

Lecciones sobre Federico García Lorca. Granada: Comisión Nacional del Cincuentenario, 1986. (Há um exemplar na BC/ UFG. Número de chamada: 860.09).

PABLOS, Basilio de. *El tiempo en la poesía de Juan Ramón Jiménez*. Madrid: Editorial Gredos, 1965. (Há um exemplar na BC/ UFG. Número de chamada: 860-1 PAB tié).

PATTISON, Walter T. *El naturalismo español: historia externa de un movimiento literario*. Madrid: Editorial Gredos, 1965. (Há um exemplar na BC/ UFG. Número de chamada: 82.015"19"(460) PAT nat).

PEERS, Edgar Allison. *Historia del movimiento romántico español*. Madrid: Editorial Gredos, 1954. 2v. (Há dois exemplares na BC/ UFG. Número de chamada:82.015"18/19"(460) PEE his)

PÉREZ GALDÓS, Benito. *La fontana de oro*. Buenos Aires: Espasa-Calpe Argentina, 1951. (Há um exemplar na BC/ UFG. Número de chamada: 860 PER fon).

QUINTELA, Antón Corbacho. As traduções goianas de Federico García Lorca. *Agulha,* Revista de cultura. n. 55. Fortaleza, São Paulo, jan. /fev. de 2007 http://www.revista.agulha.nom.br/ag55lorca.htm

UNAMUNO, Miguel de. *San Manuel Bueno, mártir*. Madrid: Alianza, 1989. (Há um exemplar na BC/ UFG. Número de chamada: 840 UNA /san).

--

Periódicos

LETRAS de Deusto. Bilbao: Universidad de Deusto, Facultad de Filosofia y Letras, 1971. Número de chamada na BC/ UFG: P 8(05) LET. Total de fascículos que a biblioteca possui: 90.

UFG

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO

UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS

FACULDADE DE LETRAS

NOME DA DISCIPLINA: Literaturas em Língua Espanhola 4
PROFESSOR RESPONSÁVEL: Antón Corbacho Quintela
CARGA HORÁRIA SEMESTRAL: 64
CARGA HORÁRIA SEMANAL: 04
SEMESTRE/ANO: 2º/ 2009
EMENTA: A literatura hispano-americana e a construção da identidade dos Estados nacionais. Estudo da produção literária dos países hispano-americanos, do séc. XIX à atualidade. Reflexão em torno da evolução da literatura espanhola, tanto a respeito do seu modo de produção quanto em relação à sua estrutura e ao gosto social. Leitura e análise de textos representativos.
I – OBJETIVOS: Será procurado o aperfeiçoamento da capacidade crítica para o comentário de textos literários, almejando a aquisição de técnicas para o reconhecimento de traços específicos da literatura hispano-americana em relação à literatura européia e à brasileira que lhe foi contemporânea nos períodos estéticos compreendidos entre o séc. XIX e momento atual. Assim, visar-se-á: 6. Completar conhecimentos do âmbito lingüístico-literário, lendo criticamente a literatura hispano-americana através de uma seleção significativa de alguns dos textos originais qualificados como mais valiosos. 7. Estudar com rigor os mecanismos de funcionamento do sistema literário e do campo intelectual. 8. Estimular o exercício do pensamento e da reflexão para a sua aplicação à leitura, ao estudo e à pesquisa. 9. Aperfeiçoar a expressão oral e escrita, procurando que elas sejam, em primeiro lugar, corretas e, se for possível, esmeradas. 10. Ensaiar técnicas didáticas que possam ser úteis para o exercício profissional docente e para a incitação à leitura pessoal criativa. II - CONTEÚDO PROGRAMÁTICO:

1. A narrativa no séc. XX: a narrativa testemunhal, o neobarroco, o realismo maravilhoso, a literatura fantástica, o "real maravilhoso", o indigenismo, o regionalismo, as vanguardas e o modernismo.
2. A poesia no séc. XX: entre Rubén Darío e Pablo Neruda.

III - METODOLOGIA:

Cada sessão de aula é composta de uma parte teórica e de uma parte prática. Na primeira, por um lado, são expostos traços das leis que regem o sistema literário. Por outro, são apresentadas as técnicas necessárias para reconhecer esses traços nos textos literários selecionados. Na parte prática, são lidos fragmentos de textos e são realizados comentários críticos sobre a linguagem e o repertório desses fragmentos com vistas à compreensão das leis que fazem com que um produto seja classificado como literário. A cada duas sessões, são encomendados exercícios de redação em que se hão de salientar criticamente as características artísticas de um texto.

IV - AVALIAÇÃO:

A avaliação da matéria será qualitativa e quantitativa e basear-se-á na participação nos comentários e debates que se desenvolvam na sala de aula, na elaboração de análises sobre produtos culturais hispano-americanos e em provas relativas às leituras indicadas e aos conteúdos da matéria desenvolvidos durante as aulas.

V – BIBLIOGRAFIA BÁSICA:

BOLAÑO, Roberto. *Amuleto*. Barcelona: Anagrama, 1999.

GARCÍA MÁRQUEZ, Gabriel. *Cien años de soledad*. São Paulo: Alfaguara-Moderna, 2007.

VI – BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR:

BORGES, Jorge Luis. *Jorge Luis Borges: cinco visões pessoais*. 2. ed. Brasília: Ed. Universidade de Brasília, 1987. (Há um exemplar na BC/ UFG. Número de chamada: 929:821.134.2(82)).

BORGES, Jorge Luis. *Elogio de la sombra*. Buenos Aires: Emecé, 1969. (Há um exemplar na BC/ UFG. Número de chamada: 860(82) BOR /elo).

CHIAMPI, Irlemar. *O realismo maravilhoso*. São Paulo: Perspectiva, 1980. (Há um exemplar na BC/ UFG. Número de chamada: 860(7/8)-3-95 CHI /rea).

CORTÁZAR, Julio. *Rayuela*. Santiago de Chile: Seix Barral, 1985. (Há um exemplar na BC/ UFG. Número de chamada: 860(83)-31 COR ray).

FERNÁNDEZ, Macedonio. *Museo de la novela de la eterna*. 2. ed. París: ALLCA XX, 1996. (Há um exemplar na BC/ UFG. Número de chamada: 821.134.2(8) FER /mus 2.ed.)

GARCÍA ALZOLA, Ernesto. La literatura como arma. *Cuadernos UNIÓN*. Havana: Unión de escritores y artistas de Cuba, 1986. (Há um exemplar na BC/ UFG. Número de chamada: 896.351.7-13 GAR lit).

GARCÍA MÁRQUEZ, Gabriel. *El amor en los tiempos del cólera*. Bogotá: Editorial Oveja Negra, 1985. (Há um exemplar na BC/ UFG. Número de chamada: 860(861)-3 GAR amo).

HUIDOBRO, Vicente. *Altazor*. Madrid: Cátedra, 1994. [1931] (Há um exemplar na sala de leitura/ FL/ UFG).

ICAZA, Jorge. *Huasipungo*. Madrid: Cátedra, 1994. [1934] (Há um exemplar na sala de leitura/ FL/ UFG).

KULIN, Katalin. *Creación mítica en la obra de García Márquez*. Budapest: Kiado, 1980. (Há um exemplar na BC/ UFG. Número de chamada: 860(86)-95).

LEZAMA LIMA, José. *Paradiso*. 2.ed. São Paulo: EDUSP, 1996. (Há um exemplar na

BC/ UFG. Número de chamada: 821.134.2(72) LEZ /par 2.ed.).

SHAW, Donald L. *Nueva narrativa hispanoamericana*. Madrid: Cátedra, 1992. (Há um exemplar na sala de leitura/ FL/ UFG).

QUINTELA, Antón Corbacho. O conceito sistêmico de repertório e o romance *Amuleto*, de Roberto Bolaño. *Agulha,* Revista de cultura. n. 54. Fortaleza, São Paulo, nov. /dez. de 2006 http://www.revista.agulha.nom.br/ag54bolano.htm

--

Periódicos

ACTA literaria. Concepción, CL: Universidad de Concepción, Facultad de Educación Humanidades y Artes, 1975. Número de chamada na BC/ UFG: P 8(05) ACT. Total de fascículos que a biblioteca possui: 12.

*CASA de las Américas***.** Havana: Casa de las Américas, 1960. Número de chamada na BC/ UFG: P 7(05) CAS. Total de fascículos que a biblioteca possui: 89.

ENCUENTRO: revista de la Universidad Centroamericana. Manágua: Universidad Centroamericana, 1973. Número de chamada na BC/ UFG: P 001(05) ENC. Total de fascículos que a biblioteca possui: 8.

KANINA: revista de artes y letras de la Universidad de Costa Rica. San José, CR: Universidad de Costa Rica, 1977. Número de chamada na BC/ UFG: P 7(05) KAN. Total de fascículos que a biblioteca possui: 34.

REVISTA de estudios hispánicos. San Juan, PR: Universidad de Puerto Rico, 1971. Número de chamada na BC/ UFG: P 8(05) VER. Total de fascículos que a biblioteca possui: 14.

REVISTA europea de estudios latinoamericanos y del Caribe. Amsterdã: Centro de Estudios y Documentación Latinoamericanos, 1989. Número de chamada na BC/ UFG: P 3(05) VER. Total de fascículos que a biblioteca possui: 23.

UFG	MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS FACULDADE DE LETRAS	UFG

NOME DA DISCIPLINA: Prática escrita de espanhol 2
PROFESSOR RESPONSÁVEL: Antón Corbacho Quintela
CARGA HORÁRIA SEMESTRAL: 64
CARGA HORÁRIA SEMANAL: 04
SEMESTRE/ANO: 2º/ 2009 Horário: - Quarta-feira: 8:00-9:40// SALA 8

- Sexta-feira: 8:00-9:40// SALA 8

EMENTA: Desenvolvimento da capacidade de expressão escrita, através do uso de estratégias discursivas. Compreensão do processo de escrita e produção de vários gêneros textuais.

I – OBJETIVOS

Visar-se-á:

- A aquisição do domínio na ortografia da língua espanhola.
- A compreensão dos traços de diferenciação entre os gêneros.
- A redação de discursos gramaticalmente pertinentes.

II - CONTEÚDO PROGRAMÁTICO:

Compõe-se destes três eixos:

- A ortografia castelhana.
- Os gêneros discursivos.
- Estratégias para o estímulo da produção textual.

III - METODOLOGIA:

Cada sessão de aula é composta de uma parte teórica e de uma parte prática. Na primeira, são criticados os modos da produção textual. Na parte prática, são desenvolvidos exercícios de redação.

IV - AVALIAÇÃO:

A avaliação da matéria será qualitativa e quantitativa e basear-se-á na participação nos comentários e debates que se desenvolvam na sala de aula e no mérito alcançado na produção textual.

V – BIBLIOGRAFIA BÁSICA:

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. *Ortografia de la lengua española*. Madri:

Editorial Espasa-Calpe, 1999.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. *Diccionario panhispánico de dudas*. Madri: Santillana Ediciones Generales, 2005.

VI – BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR:

APARICIO BURGOS, J. A. *Textos narrativos para la clase de español* – Prácticas de Comprensión Escrita. Brasília: Embajada de España, 1999.

SILES ARTÉS, J. C.; SÁNCHEZ MAZA, J. *Curso de lectura, conversación e redacción*. Madrid: SGEL, 1996.

UFG	MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS FACULDADE DE LETRAS	UFG

NOME DA DISCIPLINA: CULTURAS DE LÍNGUA ESPANHOLA

PROFESSOR RESPONSÁVEL: LUCIELENA MENDONÇA DE LIMA

CARGA HORÁRIA SEMESTRAL: 64

CARGA HORÁRIA SEMANAL: 04

SEMESTRE/ANO: 2/2009

EMENTA: Desenvolvimento da competência sociocultural relacionada ao mundo hispânico e a aplicabilidade de aspectos culturais na sala de aula.

I - OBJETIVOS GERAIS:

- Discutir as relações culturais e as perspectivas interculturais no ensino/ aprendizagem de espanhol como língua estrangeira (E/LE) e no processo de formação de professores;
- Refletir sobre as contribuições das competências sociocultural e intercultural aplicadas ao ensino de espanhol como língua estrangeira;
- Fomentar o uso de ferramentas tecnológicas para a pesquisa dos conteúdos culturais;
- Analisar como os documentos oficiais sugerem o ensino dos conteúdos culturais.

II - OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

- Oferecer uma visão do universo hispânico no que se refere a suas culturas

específicas de cada país;
- Analisar e elaborar materiais didáticos para o ensino das culturas de língua espanhola;
- Discutir o modelo de desenvolvimento da sensibilidade intercultural aplicado ao contexto de sala de aula e as posturas adotadas em encontros interculturais.
- Contrastar/aproximar as manifestações culturais de língua materna e as hispânicas.

III - CONTEÚDO PROGRAMÁTICO:

- Competências, habilidades, estratégias e conteúdos aplicados ao ensino das culturas de língua espanhola.
- Manifestações socioculturais espanholas e hispano-americanas.
- Fases de choques e mal entendidos culturais e lingüísticos entre brasileiros e hispânicos.

IV - METODOLOGIA:

- Aulas expositivas dialogadas.
- Exibição de filmes.
- Realização de palestras e mesas-redondas.
- Apresentação de comentários, reflexões e debates individuais e em grupos.
- Realização de seminários, mini-cursos, tarefas, projetos, portifólio e sessões reflexivas.

V - AVALIAÇÃO:

- Freqüência e participação nas aulas.
- Realização das provas escritas e atividades propostas.
- Apresentação de comentários, reflexões e debates individuais e em grupos.
- Realização de seminários, mini-cursos, tarefas, projetos, portifólio e sessões reflexivas.

VI – BIBLIOGRAFIA BÁSICA:

BYRAN , M. e FLEMING, M. *Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas*. Enfoques a través del teatro y la etnografía. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1999.

GIOVANNINI et al. Los elementos socioculturales. Profesor en acción, Tomo II. *Madrid, Edelsa, 1996.*

VII – BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR:

BIZARRO, R.; BRAGA, F. Da(s) cultura(s) de ensino ao ensino da(s) cultura(s) na aula de língua estrangeira. Disponível em http://ler.letras.up.pt/uploads/ficheiros/4609.pdf

CASAL, I. I. Comunicación intercultural y enseñanza de lenguas extranjeras: hacia la superación del etnocentrismo. *Boletín de la Asociación para la enseñanza del español como lengua extranjera*, n.21, nov. 1999, p.13-23.

CASAL, I. I. Construyendo la competencia intercultural: sobre creencias, conocimientos e destrezas. In: *Carabela n. 54* – La interculturalidad en la enseñanza de español como segunda lengua / lengua extranjera. Madrid: SGEL, 2003, p. 05-28.

DÍAZ, C. G. Los contenidos culturales. En: LOBATO, J. S.; GARGALLO, I. S. *Vademécum para la formación profesores*. Enseñar español. Madrid: SGEL, 2005, p. 835-852.

KRAMSCH, Claire. El privilegio del hablante intercultural. In: BYRAN, M.; FLEMING, M. *Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas.* Enfoques a través del teatro y la etnografía. Cambridge: Cambridge University Press, 1999, p.23-37.
Revista Carabela*, nº 45. Lengua y Cultura en el aula de E/LE. Madrid: SGEL, 1999.*
HALL, Stuart. Quem precisa da identidade. In: SILVA, Tomaz Tadeu da. Identidade e diferença. A perspectiva dos Estudos Culturais. Petrópolis, RJ: Vozes, 2000, p.103-133.

LÓPEZ, L. M. La subcompetencia sociocultural. In: LOBATO, S. & GARGALLO, I. S. (org). *Vademécum para la formación de profesores*: enseñar español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE). Madrid: SGEL, 2005, p. 511-532.

MIQUEL, L. E SANS, N. El componente cultural: un ingrediente más de las clases de lengua. *Revista Cable*, nº 9, abril. Barcelona: Equipo Cable, 1992.

Artigos de revistas, jornais, Anais de Congressos e Internet.

CERROLAZA, M.; CERROLAZA, O. *Cómo trabajar con libros de texto.* La planificación de la clase. Madrid: Edelsa, 1999.

LLOBERA, M. et al. *Competencia comunicativa*. Madrid, Edelsa, 1995.

LOBATO, J. S.; GARGALLO, I. S. *Vademécum para la formación profesores*. Enseñar español. Madrid: SGEL, 2005.

MAHER, Terezinha Machado. Do casulo ao movimento: a suspensão das certezas na educação bilíngüe e intercultural. In: CAVALCANTI, M. C. e S. M. BORTONI-RICARDO (orgs.). Transculturalidade, linguagem e educação. São Paulo: Mercado de Letras, 2007, p.67-94.

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO. Secretaria de Educação Básica. *Orientações Curriculares Nacionais do Ensino Médio: Línguas Estrangeiras / Espanhol*. V. 1 Cap. 4. Conhecimentos de Espanhol. Brasília: MEC, 2006, p.125-164.

MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE. *Marco Común Europeo de referencia para las lenguas*: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Madrid: Secretaría Genera Técnica del MECD y Grupo Anaya, traducido por el Instituto Cervantes, 2002.

SARMENTO, Simone. Ensino de cultura na aula de língua estrangeira. *Revista Virtual de Estudos da Linguagem*. ReVEL. Ano 2, n.2, 2004, p.1-23. Disponivel em [www.revelhp.cjb.net]

SERCU, L. Formación de profesores en ejercicio y adquisición de competencia intercultural. In: BYRAM, M. e FLEMING, M. *Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas*: enfoques a través del teatro y de la etnografía. Madrid: Cambridge University Press, 2001, p. 254-286.

SILVA, Tomaz Tadeu da. A produção social da identidade e da diferença. In: SILVA, Tomaz Tadeu da. *Identidade e diferença*. A perspectiva dos Estudos Culturais. Petrópolis, RJ: Vozes, 2000, p.73-102.

SOLER-ESPIAUBA, D. Contenidos culturales en la enseñanza del español como 2/L. Madrid: Arco/Libros, 2006.
WOODWARD, Kathryn. Identidade e diferença: uma introdução teórica e conceitual. In: SILVA, Tomaz Tadeu da (org.). *Identidade e diferença*. A perspectiva dos Estudos

Culturais. Petrópolis, RJ: Vozes, 2000, p.7-72.

UFG	MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS FACULDADE DE LETRAS	UFG

NOME DA DISCIPLINA: Espanhol 2

PROFESSORA RESPONSÁVEL: Cleidimar Aparecida Mendonça e Silva e Margarida Rosa Álvares

CARGA HORÁRIA ANUAL: 64

CARGA HORÁRIA SEMANAL: 04

SEMESTRE/ANO: 2º/2009

EMENTA: Desenvolvimento sistemático da competência comunicativa em espanhol: compreensão e produção orais e escritas em nível secundário. Estudo básico do sistema fonológico do espanhol.

I - OBJETIVO GERAL:

Aprimorar, de maneira sistemática, os conhecimentos linguísticos, socioculturais e interculturais para uma comunicação com êxito em espanhol e utilizando as quatro habilidades: compreensão oral e leitora; expressão oral e escrita.

II - OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

- Expressar por escrito opiniões e críticas;
- Reconhecer e produzir no texto narrativo os diferentes sujeitos;
- Perceber a estrutura textual de vários textos, como: sínteses, análises, comentários, narrações, descrições, argumentações e outros;
- Usar de maneira correta os conectores, marcadores temporais, espaciais e outros.

III - CONTEÚDO PROGRAMÁTICO:

Funções comunicativas

- expressar, de maneira pessoal e/ou interpessoal, as funções comunicativas: aceitar ou não convites, proibir, permitir, expressar desejos, ações no presente e passado, planejar, obrigações, pedidos, ordens, possibilidades, condições, sentimentos, sensações, mudanças, variações climáticas, protestos, queixas, opiniões, valores, dúvidas. Comparações, descrições, situações específicas etc.

Estruturas linguísticas

-Gerúndio; pretéritos perfeito e imperfeito de indicativo; Estar + gerúndio, usos de ser e estar; Apócope; Imperativo; verbos pronominais e reflexivos; pretérito indefinido, regulares e irregulares; preposições por e para.

Aspectos socioculturais

-meio ambiente, moda, publicidades, sentimentos, festas típicas e variedades culturais, contrastes entre passado e presente, família e as novas formações familiares.

IV - METODOLOGIA:

- aulas expositivas e dialogadas;
- atividades individuais, em pares e em grupos;
- realização de seminários.

V - AVALIAÇÃO:

- assiduidade, interesse e a participação nas aulas;
- *avaliações (orais, auditivas e escritas);*
- *apresentações de trabalhos orais e escritos;*
- *seminários sobre temas propostos.*

VI – BIBLIOGRAFIA BÁSICA:

DÍAZ, R. F. *Prácticas de Gramática Española para Hablantes de Portugués*. Dificultades Generales, Cuadernos de Prácticas de Español/LE. Madrid: Arco/Libros, S.L., 1999.

FANJUL, A. *Gramática de español paso a paso*. São Paulo: Moderna, 2005.

MORENO, C.; MORENO, V.; ZURITA, P. *Avance:* Curso de Español. Nivel Elemental. SGEL: Madrid, 2001.

VII – BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR:

APARICIO BURGOS, J. A. *Textos narrativos para la clase de español*. Prácticas de comprensión escrita. Brasilia, Ed. Consejería de Educación de la Embajada de Espana, 1999.

FEIJÓ HOYOS, B. L. *Dicionário de falsos amigos; do espanhol e do português*. São Paulo, Consejeriía de Educación de la Embajada de España e Scritta Editorial, 1992.

FERNÁNDEZ DÍAZ, R. *Prácticas de léxico español para hablantes de Portugués*. Dificultades Generales. Cuadernos de Prácticas de Español/LE. Madrid: Arco/Libros, 1999.

GARCÍA MÁRQUEZ, G. *Memorias de mis putas tristes*. Ed. Record, 2005.

SARMIENTO, R. *Manual de corrección gramatical e de estilo*. Español normativo, nivel superior. Madrid: SGEL, 1997.

SAINT-EXUPÈRY, A. *El Principito*. Traducido por Bonifacio del Carril. Buenos Aires: Emecé Editores, 2006.

SILES ARTÉS, J. C. *Adquisición de léxico*. Ejercicios Prácticos. Madrid: SGEL, 1995.

SILES ARTÉS, J. C. E SÁNCHEZ MAZA, J. *Curso de lectura, conversación e redacción*. Madrid: SGEL, 1995.

NOME DA DISCIPLINA: Espanhol 4
PROFESSORA RESPONSÁVEL: Cleidimar Aparecida Mendonça e Silva e Victoria Palma Ehrichs
CARGA HORÁRIA ANUAL: 64
CARGA HORÁRIA SEMANAL: 04
SEMESTRE/ANO: 2º/ 2009
EMENTA: Aprofundamento das estruturas da língua, enriquecimento do léxico e aperfeiçoamento da compreensão e produção escritas em nível pré-intermediário. Fonética e Fonologia.
I - OBJETIVO GERAL: aperfeiçoar o uso de estruturas linguísticas e fonético-fonológicos em nível pré-intermediário. II - OBJETIVOS ESPECÍFICOS: -Aperfeiçoar a competência linguística e comunicativa, para que o aluno seja capaz de expressar-se com fluência e correção. -Falar, ler, ouvir e escrever com exatidão em espanhol em nível pré-intermediário. III - CONTEÚDO PROGRAMÁTICO: **Funções Comunicativas:** -Fórmulas para expressar sentimentos. Comparar estado atual com outro momento. -Expressar probabilidade. -Léxico da cidade e dos meios de transportes. -Dar a razão ou não referente a algum comentário feito. -Conhecer algumas peculiaridades do espanhol dos espanhóis e dos hispano-falantes. -Explicar como se prepara um cardápio. -Pedir favores e objetos (com diferentes respostas) -Manifestar-se diante de uma publicidade ou anúncio.

-Adjetivos relacionados com os modos e a educação.

-Terminar uma conversa; expressar prontidão nas ações.

-Assegurar que algo irá ocorrer; manifestar ações ocorridas.

-Solicitar uma hora marcada ou um encontro; aceitá-lo e recusá-lo.

-Generalizar e dar instruções.

-Expressar algo involuntário.

-Manter a coerência e a coesão discursiva.

Estruturas Linguísticas:

-O futuro e o condicional.

-Pronomes reflexivos; pronomes de objeto direto e indireto.

-Preposições.

-Terminologia das classes gramaticais.

-Estilo indireto.

-Presente de subjuntivo (verbos regulares e irregulares)

-Verbos de influência e de sentimento.

-Construções de ser e estar com adjetivos e substantivos.

-Orações finais e temporais.

-Imperativo (afirmativo e negativo)

-Usos e posições dos pronomes.

Aspectos socioculturais:

Europa e suas instituições; o cinema; o ecossistema; língua espanhola – variedade fonética; América Latina: música literatura, paisagens. Imigração espanhola; festas, costumes e tradições.

IV - METODOLOGIA:

- Aulas expositivas e dialogadas.
- Apresentação de atividades individuais, em pares e em grupos.
- Realização de seminários.

V - AVALIAÇÃO:

- Assiduidade, interesse e a participação nas aulas.
- *Exames bimestrais (orais, auditivos e escritos).*
- *Apresentações de trabalhos orais e escritos.*
- *Seminários sobre temas propostos.*

VI – BIBLIOGRAFIA BÁSICA:

MILANI, E. M. *Gramática de Espanhol para brasileiros*. São Paulo: Ed. Saraiva, 1999.

MORENO, C.; FERNÁNDEZ, G. E. *Gramática contrastiva del español para brasileños*. Madrid: SGEL, 2007.

MORENO, C.; MORENO, V.; ZURITA, P. *Avance.* Curso de Español Nivel básico - Intermedio. Madrid: SGEL, 2005.

VII – BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR:

ARTÉS, J. C. S.; MAZA, J. S. *Curso de lectura, conversación y redacción*. Madrid: SGEL, 1996.

DÍAZ, R. F. *Prácticas de Gramática Española para Hablantes de Portugués*. Dificultades Generales, Cuadernos de Prácticas de Español/LE. Madrid: Arco/Libros, S.L., 1999.

DÍAZ, R. F. *Prácticas de léxico español para hablantes de Portugués*. Dificultades Generales, Cuadernos de Prácticas de Español/LE. Madrid: Arco/Libros, S.L., 1999.

FANJUL, A. *Gramática de español paso a paso*. São Paulo: Moderna, 2005.

GARCÍA MÁRQUEZ, Gabriel. *Crónica de una muerte anunciada*. Buenos Aires: Sudameriacana, 2000.

SARMIENTO, R. *Manual de corrección gramatical y de estilo*. Español normativo, nivel superior. Madrid: SGEL, 1997.

SEÑAS: *Diccionario para la enseñanza de la lengua española para brasileños*. São Paulo: Ed. Martin Fontes, 2000.

UFG	MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS FACULDADE DE LETRAS	UFG

NOME DA DISCIPLINA: Espanhol 6

PROFESSOR RESPONSÁVEL: Victoria Palma Ehrichs

CARGA HORÁRIA ANUAL: 64

CARGA HORÁRIA SEMANAL: 04

SEMESTRE/ANO: 2º/2009

EMENTA: **Aprimoramento das estruturas da língua e aperfeiçoamento da compreensão e produção orais e escritas em nível intermediário-avançado. Fonética e fonologia. Reflexão sobre os processos de ensino e aprendizagem do espanhol.**

I. OBJETIVO GERAL:

- Aperfeiçoar a competência lingüístico-comunicativa nas quatro habilidades em nível intermediário-avançado.

II. OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

- Aproximar o aluno da realidade sócio-comunicativa e sociolingüística da língua y da cultura espanhola e hispano-americana;

- Levar o aluno a compreender e expressar-se em situações cotidianas, formais e informais.

- Analisar e superar as interferências lingüísticas entre português e espanhol.

III. CONTEÚDO PROGRAMÁTICO:

- **Funções comunicativas:**

- Falar das dificuldades para a realização de algo.

- Expressar desaprovação sobre as conseqüências negativas de uma ação ou atitude. Expor razões e argumentar.

- Explicar e especificar. Expressar finalidade, disponibilidade.

- Expressar vontade, proibição, obrigação, mandato, conselho, pedido.

- Expressar planos para o futuro, probabilidades, fazer hipóteses, conjeturas.

- Saber comentar anúncios e elaborar campanhas publicitárias.

- Comentar o melhor perfil para cada profissão.

- Expor atitudes ideais para uma entrevista de trabalho.
- Expressar inevitabilidade.

- **Estruturas lingüísticas:**

- Subjuntivo: correspondência de tempos. Orações independentes;

- Verbos ser, estar e haver;

- Orações consecutivas y causais;

- Pronomes (reflexivos, de objeto indireto e direto);

- Orações relativas;
- Orações substantivas;
- Futuro simples e futuro perfeito ou composto;
- Perífrases verbais;
- Pretéritos;
- Voz passiva, involuntariedade e impessoalidade;
- Imperativo (afirmativo e negativo);
- Orações temporais;
- Comparativos;
- Construções finais e concessivas;
- Condicional.

- **Conteúdos socioculturais:**

- Festas, costumes e tradições hispânicas;
- Arte hispânica: música, literatura e monumentos;
- A ecologia e a defesa do meio ambiente;
- Meios de comunicação;
- O cinema e as artes plásticas;
- A gastronomia na Espanha e na América Latina.

IV. METODOLOGIA:

-Aulas expositivas e dialogadas.

-Apresentação de comentários, reflexões e debates individuais e em grupos.

-Realização de seminários e sessões reflexivas.

V. AVALIAÇÃO:

-Assiduidade, interesse e a participação nas aulas.

-Exames bimestrais contemplando: conteúdos gramaticais, produção oral e escrita, compreensão leitora e auditiva.
-Seminários e/ou apresentações de trabalhos orais e escritos sobre temas propostos.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA:

MATTE BON, Francisco. *Gramática comunicativa del español* (vol. I e II). Madri: Edelsa, 2005.

MILANI, E. M. *Gramática de Espanhol para brasileiros*. São Paulo: Ed. Saraiva, 1999.

MORENO, C.; FERNÁNDEZ, G. E. *Gramática contrastiva del español para brasileños*. Madrid: SGEL, 2007.

MORENO, C.; MORENO, V.; ZURITA, P. *Avance: Curso de Español.* Nivel Avanzado. SGEL: Madrid, 2001.

JUSTE NÚÑEZ, Milagros*. Gramática práctica de español para brasileños*. Rio de Janeiro: Ao Livro Técnico, 2004.

RIVERA, José Eustasio. *La vorágine*. Madri: Cátedra, 1995.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR:

BORREGO, J. *El subjuntivo: valores y usos*. Madri: SGEL, 1985

DÍAZ, R. F. *Prácticas de Fonética Española para Hablantes de Portugués*. Madri: Arco/Libros, S.L., 1999.

DÍAZ, R. F. *Prácticas de léxico español para Hablantes de Portugués*. Madri: Arco/Libros, S.L., 1999.

DÍAZ, R. F. *Prácticas de Gramática Española para Hablantes de Portugués*. Madri: Arco/Libros, S.L., 1999.

Diccionario de sinónimos y antónimos. Madri: Santillana, 1996.

FANJUL, A. *Gramática de español paso a paso.* São Paulo: Moderna, 2005.

GUTIÉRREZ, Maria Luz. *Estructuras sintácticas del español actual*. Madri: SGEL, 1998.

LLORACH, E. A. *Gramática Española*. Madrid: Espasa Calpe, 1992.

MORENO, Concha e TUTS, Martina. *Las preposiciones*. Madri: SGEL, 2000.

MOLINA, J.A. de. *Usos del se*. Madri: SGEL, 2000.

NÁÑEZ FERNÁNDEZ, Emilio. *Uso de las preposiciones*. Madri: SGEL, 2000.

REAL ACADÉMIA ESPAÑOLA. *Diccionario panhispánico de dudas*. Madri: Santillana, 2005.

SÁNCHEZ LOBATO, Jesús (dir). *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como L2/LE*. Madri: SGEL, 2005.

SARMIENTO, R. *Manual de corrección gramatical e de estilo*. Español normativo, nivel superior. Madrid: SGEL, 1997.

SEÑAS: *Diccionario para la enseñanza de la lengua española para brasileños*. São Paulo: Ed. Martin Fontes, 2000.

UFG	MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS FACULDADE DE LETRAS	UFG

NOME DA DISCIPLINA: Espanhol 8
PROFESSORA RESPONSÁVEL: ELENA ORTIZ PREUSS
CARGA HORÁRIA ANUAL: 64
CARGA HORÁRIA SEMANAL: 04
SEMESTRE/ANO: 2/2009
EMENTA: Aprimoramento da competência comunicativa: estímulo à expressão da opinião e à capacidade de argumentação, interpretação e produção de textos. Discussão sobre aspectos socioculturais. Reflexão sobre os processos de ensino e aprendizagem do espanhol.
I - OBJETIVO GERAL: aprimorar a competência comunicativa, ou seja, as sub-competências (gramatical, sociolingüística, estratégica e discursiva) e as habilidades lingüísticas (expressão oral/escrita e compreensão oral/escrita), através de atividades de opinar, argumentar, interpretar e produzir textos. II - OBJETIVOS ESPECÍFICOS: - Desenvolver a compreensão e expressão, oral e escrita, com ênfase nas capacidades argumentativas, a partir do trabalho com gêneros textuais. - Consolidar conhecimentos léxico-gramaticais, através da reflexão lingüística, a

partir da abordagem funcional da linguagem.
- Reconhecer recursos pragmáticos de comunicação e seus usos.
- Refletir sobre aspectos socioculturais dos países hispânicos e estabelecer uma ponte intercultural com o próprio país.
- Reconhecer e produzir textos narrativos e argumentativos nas diferentes vozes discursivas;
- Refletir sobre processos de ensino-aprendizagem de espanhol.

III – CONTEÚDO PROGRAMÁTICO

Funções comunicativas:

- Expressar: explicação, exposição, argumentação, justificativa, dúvida, opinião, desejo, sentimento, valores sociais, proibição, direitos, obrigação, protestos possibilidades, recomendação, conselho, concessão, oposição, hipótese, etc.

- Descrever: pessoas, ambientes, objetos, ações, produtos, etc.

- Relatar: fatos, histórias, ações.

Conteúdos lingüísticos:

- Estilo direto e indireto; perífrases verbais; fórmulas de tratamento; linguagem coloquial; tipos de perguntas; usos dos tempos verbais no indicativo, subjuntivo e imperativo; conectores e marcadores discursivos; advérbios e locuções adverbiais; elementos que estabelecem a coesão e a coerência textual: adjetivos, pronomes, preposições.

Conteúdos socioculturais:

- Variedades lingüísticas do espanhol; aspectos da vida cotidiana dos países hispânicos; produtos culturais.

Conteúdos formativos:

- Processos de ensino-aprendizagem de espanhol.

- Abordagem funcional da gramática.

- Proximidade linguística entre português e espanhol: implicações metodológicas

IV - METODOLOGIA:

- Aulas expositivas e dialogadas
- Apresentação de comentários, reflexões, debates e seminários
- Atividades orais e escritas individuais e/ou em grupos.

V - AVALIAÇÃO:

- Assiduidade, interesse e a participação nas aulas
- *Exames bimestrais (orais, auditivos e escritos)*
- *Apresentações de trabalhos orais e escritos*

- *Seminários sobre temas propostos*

VI – BIBLIOGRAFIA BÁSICA:

LLORACH, E. A. *Gramática Española*. Madrid: Espasa Calpe, 1992.

MATTE BON, F. *Gramática Comunicativa del Español*, 2 Tomos. Madrid: Edelsa, 1998.

MORENO, C.; MORENO, V.; ZURITA, P. *Avance,* Curso de Español Nivel Intermedio-Avanzado. SGEL: Madrid, 2006.

SARMIENTO, R. *Manual de corrección gramatical e de estilo*. Español normativo, nivel superior. Madrid: SGEL, 1997.

VII – BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR:

ARTÉS,J.C.S.;MAZA,J.S. *Curso de lectura, conversación y redacción*. Madrid: SGEL, 1996.

DÍAZ, R. F. *Prácticas de Fonética Española para Hablantes de Portugués*. Dificultades Generales, Cuadernos de Prácticas de Español/LE. Madrid: Arco/Libros, S.L., 1999.

DÍAZ, R. F. *Prácticas de Gramática Española para Hablantes de Portugués*. Dificultades Generales, Cuadernos de Prácticas de Español/LE. Madrid: Arco/Libros, S.L., 1999.

DÍAZ, R. F. *Prácticas de léxico español para Hablantes de Portugués*. Dificultades Generales, Cuadernos de Prácticas de Español/LE. Madrid: Arco/Libros, S.L., 1999.

Diccionario de la lengua española, Real Academia Española.22ª Ed. 2001.

LLORACH, E. A. *Gramática Española*. Madrid: Espasa Calpe, 1992.

MILANI, E. M. *Gramática de Espanhol para brasileiros*. São Paulo: Ed. Saraiva, 1999.

MILLARES, S. *Método de Español para Extranjeros*. Nivel Superior. Madrid, Edinumen, 1996.

SANZ SÁNCHEZ, B. *Sueña.* Español Lengua Extranjera. Livros 1, 2, e 3. Alcalá: Univ. Alcalá/Anaya, 2001.

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO

UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS

FACULDADE DE LETRAS

NOME DA DISCIPLINA: Literaturas em Língua Espanhola 2
PROFESSOR RESPONSÁVEL: Antón Corbacho Quintela
CARGA HORÁRIA SEMESTRAL: 64
CARGA HORÁRIA SEMANAL: 04
SEMESTRE/ANO: 2º Semestre/ 2009
EMENTA: Análise e discussão do campo da produção literária na Espanha, do séc. XIX à época contemporânea. Estudo das normas e convenções intervenientes na produção e interpretação dos textos a partir da compreensão do processo de transferências, tanto do repertório interno quanto da literatura universal. Leitura e crítica das obras canonizadas como paradigmas da literatura espanhola nesse período.

I – OBJETIVOS:

Será procurado o aperfeiçoamento da capacidade crítica para o comentário de textos literários, almejando a aquisição de técnicas para o reconhecimento de traços específicos da literatura espanhola em relação à literatura européia e à brasileira que lhe foi contemporânea nos períodos estéticos compreendidos entre o séc. XIX e o momento atual. Assim, visar-se-á:

11. Completar conhecimentos do âmbito lingüístico-literário, lendo criticamente a literatura espanhola através de uma seleção significativa de alguns dos textos originais qualificados como mais valiosos.
12. Estudar com rigor os mecanismos de funcionamento do sistema literário e do campo intelectual.

13. Estimular o exercício do pensamento e da reflexão para a sua aplicação à leitura, ao estudo e à pesquisa.
14. Aperfeiçoar a expressão oral e escrita, procurando que elas sejam, em primeiro lugar, corretas e, se for possível, esmeradas.
15. Ensaiar técnicas didáticas que possam ser úteis para o exercício profissional docente e para a incitação à leitura pessoal criativa.

II - CONTEÚDO PROGRAMÁTICO:

12. O romantismo exaltado e o romantismo intimista.
13. Circunstâncias e características sociais e culturais da Espanha entre a "Revolução Gloriosa" e o "desastre" de 1898.
14. A lírica tardo-romântica e a lírica realista. A "alta comédia", Echegaray e Galdós.
15. A narrativa realista e naturalista.
16. A literatura de reflexão.
17. Unamuno e o tema da Espanha.
18. Valle-Inclán e o *esperpento*.
19. A lírica "modernista" e as vanguardas.
20. As gerações de 1914, de 1927 e de 1936.
21. O sistema literário espanhol após a Guerra Civil.
22. A literatura na censura: do franquismo à democracia.

III - METODOLOGIA:

Cada sessão de aula é composta de uma parte teórica e de uma parte prática. Na primeira, por um lado, são expostos traços das leis que regem o sistema literário. Por outro, são apresentadas as técnicas necessárias para reconhecer esses traços nos textos literários selecionados. Na parte prática, são lidos fragmentos de textos e são realizados comentários críticos sobre a linguagem e o repertório desses fragmentos com vistas à compreensão das leis que fazem com que um produto seja classificado como literário. A cada duas sessões, são encomendados exercícios de redação em que se hão de salientar criticamente as características artísticas de um texto.

IV - AVALIAÇÃO:

A avaliação da matéria será qualitativa e quantitativa e basear-se-á na participação nos comentários e debates que se desenvolvam na sala de aula, na elaboração de análises sobre produtos culturais espanhóis e em provas relativas às leituras indicadas e aos conteúdos da matéria desenvolvidos durante as aulas.

V – BIBLIOGRAFIA BÁSICA:

CELA, Camilo José. *Mazurca para dos muertos*. Chile: Seix Barral, 1985. (Há um exemplar na BC/ UFG. Número de chamada: 860-3 CEL maz).

GARCÍA LORCA, Federico. *Antologia poética*. São Paulo: Martins Fontes, 2001. (Há um exemplar na BC/ UFG. Número de chamada: 860-1 GAR /ant).

GOYTISOLO, Juan. *Reivindicación del Conde Don Julián*. Madrid: Cátedra, 1985.

VI – BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR:

ALBERTI, Rafael. *Teatro*. 3. ed. Buenos Aires: Losada, 1959. (Há um exemplar na BC/ UFG. Número de chamada: 869.0(82)-2 ALB /tea 3ed.).

ALBERTI, Rafael. *Antología poética*. Madrid: Alianza, 1995. (Há um exemplar na BC/ UFG. Número de chamada: 860-1 ALB raf).

DELIBES, Miguel. *Los santos inocentes*. Buenos Aires: Seix Barral, 1985. (Há um exemplar na BC/ UFG. Número de chamada: 860(83)-3 DEL san).

GARCÍA LORCA, Federico. *Obras completas*. 19. ed. Madrid: Aguilar, 1975. v. 2. (Há um exemplar na BC/ UFG. Número de chamada: R860OC GAR /obr 19.ed.).

GARCÍA LORCA, Federico. *El público*. Madrid: Cátedra, 1987 (Há um exemplar na BC/ UFG. Número de chamada: 860-2 GAR /pub.).

GONZÁLEZ PORTO; BOMPIANI, Valentino. *Diccionario literario de obras y personajes de todos los tiempos y todos los países*. 2. ed. Barcelona: Montaner y Simón. 12v. (Está completo na BC/ UFG. Número de chamada: R82.0.073=60 GON /dic 2. ed.).

Lecciones sobre Federico García Lorca. Granada: Comisión Nacional del Cincuentenario, 1986. (Há um exemplar na BC/ UFG. Número de chamada: 860.09).

PABLOS, Basilio de. *El tiempo en la poesía de Juan Ramón Jiménez*. Madrid: Editorial Gredos, 1965. (Há um exemplar na BC/ UFG. Número de chamada: 860-1 PAB tié).

PATTISON, Walter T. *El naturalismo español: historia externa de un movimiento literario*. Madrid: Editorial Gredos, 1965. (Há um exemplar na BC/ UFG. Número de chamada: 82.015"19"(460) PAT nat).

PEERS, Edgar Allison. *Historia del movimiento romántico español*. Madrid: Editorial Gredos, 1954. 2v. (Há dois exemplares na BC/ UFG. Número de chamada:82.015"18/19"(460) PEE his)

PÉREZ GALDÓS, Benito. *La fontana de oro*. Buenos Aires: Espasa-Calpe Argentina, 1951. (Há um exemplar na BC/ UFG. Número de chamada: 860 PER fon).

QUINTELA, Antón Corbacho. As traduções goianas de Federico García Lorca. *Agulha,* Revista de cultura. n. 55. Fortaleza, São Paulo, jan. /fev. de 2007

http://www.revista.agulha.nom.br/ag55lorca.htm

UNAMUNO, Miguel de. *San Manuel Bueno, mártir*. Madrid: Alianza, 1989. (Há um exemplar na BC/ UFG. Número de chamada: 840 UNA /san).

--

Periódicos

LETRAS de Deusto. Bilbao: Universidad de Deusto, Facultad de Filosofia y Letras, 1971. Número de chamada na BC/ UFG: P 8(05) LET. Total de fascículos que a biblioteca possui: 90.

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO

UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS

FACULDADE DE LETRAS

NOME DA DISCIPLINA: Literaturas em Língua Espanhola 4

PROFESSOR RESPONSÁVEL: Antón Corbacho Quintela

CARGA HORÁRIA SEMESTRAL: 64
CARGA HORÁRIA SEMANAL: 04
SEMESTRE/ANO: 2º/ 2009
EMENTA: A literatura hispano-americana e a construção da identidade dos Estados nacionais. Estudo da produção literária dos países hispano-americanos, do séc. XIX à atualidade. Reflexão em torno da evolução da literatura espanhola, tanto a respeito do seu modo de produção quanto em relação à sua estrutura e ao gosto social. Leitura e análise de textos representativos.

I – OBJETIVOS:

Será procurado o aperfeiçoamento da capacidade crítica para o comentário de textos literários, almejando a aquisição de técnicas para o reconhecimento de traços específicos da literatura hispano-americana em relação à literatura européia e à brasileira que lhe foi contemporânea nos períodos estéticos compreendidos entre o séc. XIX e momento atual. Assim, visar-se-á:

16. Completar conhecimentos do âmbito lingüístico-literário, lendo criticamente a literatura hispano-americana através de uma seleção significativa de alguns dos textos originais qualificados como mais valiosos.
17. Estudar com rigor os mecanismos de funcionamento do sistema literário e do campo intelectual.
18. Estimular o exercício do pensamento e da reflexão para a sua aplicação à leitura, ao estudo e à pesquisa.
19. Aperfeiçoar a expressão oral e escrita, procurando que elas sejam, em primeiro lugar, corretas e, se for possível, esmeradas.
20. Ensaiar técnicas didáticas que possam ser úteis para o exercício profissional docente e para a incitação à leitura pessoal criativa.

II - CONTEÚDO PROGRAMÁTICO:

3. A narrativa no séc. XX: a narrativa testemunhal, o neobarroco, o realismo maravilhoso, a literatura fantástica, o "real maravilhoso", o indigenismo, o regionalismo, as vanguardas e o modernismo.
4. A poesia no séc. XX: entre Rubén Darío e Pablo Neruda.

III - METODOLOGIA:

Cada sessão de aula é composta de uma parte teórica e de uma parte prática. Na primeira, por um lado, são expostos traços das leis que regem o sistema literário. Por outro, são apresentadas as técnicas necessárias para reconhecer esses traços nos textos literários selecionados. Na parte prática, são lidos fragmentos de textos e são realizados comentários críticos sobre a linguagem e o repertório desses fragmentos com vistas à compreensão das leis que fazem com que um produto seja classificado como literário. A cada duas sessões, são encomendados exercícios de redação em que se hão de salientar criticamente as características artísticas de um texto.

IV - AVALIAÇÃO:

A avaliação da matéria será qualitativa e quantitativa e basear-se-á na participação nos comentários e debates que se desenvolvam na sala de aula, na elaboração de análises sobre produtos culturais hispano-americanos e em provas relativas às leituras indicadas e aos conteúdos da matéria desenvolvidos durante as aulas.

V – BIBLIOGRAFIA BÁSICA:

BOLAÑO, Roberto. *Amuleto*. Barcelona: Anagrama, 1999.

GARCÍA MÁRQUEZ, Gabriel. *Cien años de soledad*. São Paulo: Alfaguara-Moderna, 2007.

VI – BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR:

BORGES, Jorge Luis. *Jorge Luis Borges: cinco visões pessoais*. 2. ed. Brasília: Ed. Universidade de Brasília, 1987. (Há um exemplar na BC/ UFG. Número de chamada: 929:821.134.2(82)).

BORGES, Jorge Luis. *Elogio de la sombra*. Buenos Aires: Emecé, 1969. (Há um exemplar na BC/ UFG. Número de chamada: 860(82) BOR /elo).

CHIAMPI, Irlemar. *O realismo maravilhoso*. São Paulo: Perspectiva, 1980. (Há um exemplar na BC/ UFG. Número de chamada: 860(7/8)-3-95 CHI /rea).

CORTÁZAR, Julio. *Rayuela*. Santiago de Chile: Seix Barral, 1985. (Há um exemplar na BC/ UFG. Número de chamada: 860(83)-31 COR ray).

FERNÁNDEZ, Macedonio. *Museo de la novela de la eterna*. 2. ed. París: ALLCA XX, 1996. (Há um exemplar na BC/ UFG. Número de chamada: 821.134.2(8) FER /mus 2.ed.)

GARCÍA ALZOLA, Ernesto. La literatura como arma. *Cuadernos UNIÓN*. Havana: Unión de escritores y artistas de Cuba, 1986. (Há um exemplar na BC/ UFG. Número de chamada: 896.351.7-13 GAR lit).

GARCÍA MÁRQUEZ, Gabriel. *El amor en los tiempos del cólera*. Bogotá: Editorial Oveja Negra, 1985. (Há um exemplar na BC/ UFG. Número de chamada: 860(861)-3 GAR amo).

HUIDOBRO, Vicente. *Altazor*. Madrid: Cátedra, 1994. [1931] (Há um exemplar na sala de leitura/ FL/ UFG).

ICAZA, Jorge. *Huasipungo*. Madrid: Cátedra, 1994. [1934] (Há um exemplar na sala de leitura/ FL/ UFG).

KULIN, Katalin. *Creación mítica en la obra de García Márquez*. Budapest: Kiado, 1980. (Há um exemplar na BC/ UFG. Número de chamada: 860(86)-95).

LEZAMA LIMA, José. *Paradiso*. 2.ed. São Paulo: EDUSP, 1996. (Há um exemplar na BC/ UFG. Número de chamada: 821.134.2(72) LEZ /par 2.ed.).

SHAW, Donald L. *Nueva narrativa hispanoamericana*. Madrid: Cátedra, 1992. (Há um exemplar na sala de leitura/ FL/ UFG).

QUINTELA, Antón Corbacho. O conceito sistêmico de repertório e o romance *Amuleto*, de Roberto Bolaño. *Agulha,* Revista de cultura. n. 54. Fortaleza, São Paulo, nov. /dez. de 2006 http://www.revista.agulha.nom.br/ag54bolano.htm

--

Periódicos

ACTA literaria. Concepción, CL: Universidad de Concepción, Facultad de Educación Humanidades y Artes, 1975. Número de chamada na BC/ UFG: P 8(05) ACT. Total de fascículos que a biblioteca possui: 12.

*CASA de las Américas***.** Havana: Casa de las Américas, 1960. Número de chamada na BC/ UFG: P 7(05) CAS. Total de fascículos que a biblioteca possui: 89.

ENCUENTRO: revista de la Universidad Centroamericana. Manágua: Universidad Centroamericana, 1973. Número de chamada na BC/ UFG: P 001(05) ENC. Total de fascículos que a biblioteca possui: 8.

KANINA: revista de artes y letras de la Universidad de Costa Rica. San José, CR: Universidad de Costa Rica, 1977. Número de chamada na BC/ UFG: P 7(05) KAN. Total de fascículos que a biblioteca possui: 34.

REVISTA de estudios hispánicos. San Juan, PR: Universidad de Puerto Rico, 1971. Número de chamada na BC/ UFG: P 8(05) VER. Total de fascículos que a biblioteca possui: 14.

REVISTA europea de estudios latinoamericanos y del Caribe. Amsterdã: Centro de Estudios y Documentación Latinoamericanos, 1989. Número de chamada na BC/ UFG: P 3(05) VER. Total de fascículos que a biblioteca possui: 23.

	MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS FACULDADE DE LETRAS	

NOME DA DISCIPLINA: Prática Oral de Espanhol 2
PROFESSOR RESPONSÁVEL: Margarida Rosa Álvares, Sara Guiliana Gonzales Belaonia
CARGA HORÁRIA ANUAL: 64
CARGA HORÁRIA SEMANAL: 04
SEMESTRE/ANO: 2/2009
EMENTA: Aprimoramento da capacidade de expressão oral, compreendendo as competências gramaticais, discursiva, sociolingüística e estratégica. Estudo da fonologia da língua espanhola.
I - OBJETIVO GERAL: *Aperfeiçoar a competência comunicativa desenvolvendo as capacidades de compreensão e expressão orais.* **II - OBJETIVOS ESPECÍFICOS:** - Aperfeiçoar os conhecimentos fonético-fonológicos e a prática da pronúncia. - Apresentar as variedades lingüísticas (geográficas, sociolingüísticas e estilísticas) da Espanha e da Hispano-América; - Revisar e aprofundar campos temáticos, estruturas gramaticais e lexicais; - Introduzir estratégias de comunicação; - Identificar os usos dos marcadores discursivos em diferentes contextos comunicativos em língua espanhola; - Compreender as mensagens orais e expressar-se adequadamente em situações comunicativas da vida cotidiana.

III - CONTEÚDO PROGRAMÁTICO:

- Revisão dos pontos e modo de articulação do sistema consonantal e vocálico, curvas entonacionais, principais variações de pronúncia.

- Apresentação e sistematização das variedades lingüísticas (geográficas, sociolingüísticas e estilísticas) do espanhol da Espanha e da Hispano-América;

- Revisão e aprofundamento de campo temáticos, estruturas gramaticais e lexicais observando as principais dificuldades dos brasileiros luso-falantes ao aprender espanhol;

- Identificação dos usos de marcadores discursivos em diferentes contextos comunicativos em língua espanhola;

- Introdução e uso de estratégias de comunicação em interações comunicativas da vida cotidiana.

- Atividades práticas envolvendo as habilidades lingüísticas de audição e expressão oral.

IV - METODOLOGIA:

- Aulas expositivas dialogadas;
- Trabalhos individuais, em pares e grupos;
- Realização de seminários.

V - AVALIAÇÃO:

- Assiduidade, interesse e participação.
- *Exames bimestrais (orais, auditivos e escritos).*
- *Apresentações de trabalhos orais.*
- *Seminários sobre temas propostos.*

VI – BIBLIOGRAFIA BÁSICA:

FERNÁNDEZ, F. M. *Qué español enseñar*. Madrid: SGEL, 2000.

PALOMINO, A. M. *Dual.* Pretextos para hablar. Madrid: Edelsa, 1998.

QUILIS, A. *Principios de fonología y fonética españolas*. Madrid: Arco/Libros, 1997.

VII – BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR:

ALONSO, E. *¿Cómo ser profesor/a y querer seguir siéndolo?*. Madrid: Edelsa, grupo Didascalia, 1994.

DÍAZ, R. F. *Prácticas de Fonética Española para Hablantes de Portugués.* Dificultades Generales, Cuadernos de Prácticas de Español/LE. Madrid: Arco/Libros, S.L., 1999.

GIOVANNINI, A. et.al. *Profesor en Acción 3*. Madrid: Edelsa, 1996.

HERRERO, M. A. A. *Variedades del español de América:* una lengua y diecinueve países.

Brasília: Consejería de Educación de la Embajada de España en Brasil, 2004.

LLORACH, E. A. *Gramática Española*. Madrid: Espasa Calpe, 1992.

MIQUEL, L; SANS, N. *De dos en dos*. Barcelona: Ed. Difusión, 1992.

PINILLA, R.; ACQUARONI, A. *¡Bien dicho!* Ejercicios de expresión oral. Madrid: SGEL, 2005.

REYMUNDO, M. S. *Gramática Esencial de la Lengua Espanhola*. Real Academia Española, Madrid: Espasa Calpe, S. A, 1998.

RODRÍGUES, M. R. *Escucha y aprende*. Ejercicios de comprensión auditiva. Madrid: SGEL, 2003.

UFG	MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS FACULDADE DE LETRAS	UFG

NOME DA DISCIPLINA: ESTÁGIO 4 (ESPANHOL)
PROFESSORAS RESPONSÁVEIS: Dra. Lucielena Mendonça de Lima
CARGA HORÁRIA SEMESTRAL: 112
CARGA HORÁRIA SEMANAL: 07
SEMESTRE/ANO: 2/2009
EMENTA: Regência de aulas. Elaboração e apresentação dos resultados da pesquisa sobre o processo de ensino e aprendizagem de língua estrangeira.
I - OBJETIVO GERAL: Ministrar aulas individualmente na escola campo para aplicar os conhecimentos específicos e metodológicos adquiridos, durante as aulas serão feitas as

coletas de dados para elaborar o TCC em formato de artigo acadêmico.

II - OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

- Analisar, selecionar e elaborar materiais didáticos;
- Planejar e ministrar aulas;
- Analisar os tipos de professores e suas competências;
- Conhecer e fazer uso das novas tecnologias;
- Discutir o ensino de espanhol com fins específicos;
- Analisar as dificuldades para implementar o programa de educação inclusiva;
- Aprimorar as normas e técnicas de redação acadêmica.

III - CONTEÚDO PROGRAMÁTICO:

- Os tipos de profesores e as competências exigidas dos mesmos;
- A postura crítico-reflexiva do professor perante as metodologias estudadas;
- As metodologias e materiais de ensino de espanhol com fins específicos;
- As novas tecnologias aplicadas ao ensino de espanhol;
- As estratégias de aprendizagem de alunos de espanhol portadores de dificuldades especiais;
- As normas da ABNT para a elaboração de trabalhos acadêmicos.

IV - METODOLOGIA:

- Aulas expositivas dialogadas.
- Apresentação de comentários, reflexões e debates individuais e em grupos.
- Realização de seminários e sessões reflexivas.

V - AVALIAÇÃO:

- Freqüência e participação nas aulas.
- Realização das provas escritas e das atividades propostas.
- Apresentação de seminários.
- Realização do estágio supervisionado ministrando aulas individualmente na escola campo.
- Elaboração do TCC em formato de artigo acadêmico.

VI – BIBLIOGRAFIA BÁSICA:

ALONSO, E. *¿Cómo ser profesor/a y querer seguir siéndolo?* Madrid: Ed. Edelsa, 1994.

CERROLAZA, M.; CERROLAZA, O. *Cómo trabajar con libros de texto.* La planificación de la clase. Madrid: Edelsa, 1999.

GARGALLO. I. S. *Lingüística aplicada a la enseñanza del español como lengua extranjera.* Madrid: Arco/Libros, 1999.

GIOVANNINI et al. *Profesor en acción*, Tomo 1. El proceso de aprendizaje, Tomo 1I, Áreas de Trabajo, Tomo 1II, Destrezas. Madrid: Edelsa, 1996.

WILLIANS, M.; BURDEN, R. L. *Psicología para profesores de idiomas.* Enfoque del constructivismos social. Traducción al español de Alejandro Valero. Cambridge: Cambridge University Press, 1999.

VII – BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR:

ALARCÃO, I. Ser professor reflexivo. In: _____. (org). Formação reflexiva de professores. Estratégias de supervisão. Porto: Porto Editora, 1996, p.171-189.

ALMEIDA FILHO, J. C. P. de. O professor de língua(s) profissional, reflexivo e comunicacional. In*: Horizontes de Lingüística aplicada*, vol.3, n.1, 2004. Brasília: Ed. da UnB, p.7-18.

BELLO, P. et a. *Didáctica de las Segundas Lenguas.* Estrategias y Recursos Básicos, Madrid, Santillana, 1990.

BERCHÉ, M. P. *Adquisición de lenguas extranjeras*: perspectivas actuales en Europa. Madrid: Ed. Edelsa, 1998.

BYRAN, M.; FLEMING, M. *Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas.* Enfoques a través del teatro y la etnografía. Cambridge: Cambridge University Press, 1999.

ESPINET, M. D. *La comunicación en la clase de español como lengua extranjera.* Brasília: Ed. Consejería de Educación de la Embajada de España, 1997.

LEFFA, V. Interação simulada: um estudo da transposição da sala de aula para o ambiente virtual. In: LEFFA, V. (Org.) A interação na aprendizagem das línguas. Pelotas: Educat, 2006, p.181-218.

FERNÁNDEZ, S. *Interlengua y análisis de errores.* Madrid: Ed. Edelsa, 1997.

GIOVANNINI, A. et al. *Profesor en acción*, Tomo 1. El proceso de aprendizaje, Tomo 1I, Áreas de Trabajo, Tomo 1II, Destrezas. Madrid: Edelsa, 1996.

JARMENDIA, A. M. Paradigmas da formação profissional: a formação do professor. In: *Revista Unicsul*, n.10, Dez. 2003, Cruzeiro do Sul: Universidade Cruzeiro do Sul, p.116-127.

LÁZARO, O. J. Aprender español a través de Internet: un entorno de enseñanza y aprendizaje. In: LOBATO, J. S.; GARGALLO, I. S. *Vademécum para la formación profesores*. Enseñar español. Madrid: SGEL, 2005, p.1087-1106.

LIMA, S. S.; SALVI, R. F. Estudo sobre a Formação Continuada em Ambiente Informatizado ofertado no Paraná aos Professores da Rede Pública Estadual de Ensino. Disponível em http://www.fae.ufmg.br/ebrapem/completos/06-03-pdf Acessado em 22/08/08

LITTLEWOOD, W. *La enseñanza comunicativa de idiomas.* Introducción al enfoque comunicativo. Cambridge: Cambridge University Press, 1999.

LLOBERA, M. et al. *Competencia comunicativa*. Madrid: Edelsa, 1995.

LOBATO, J. S.; GARGALLO, I. S. *Vademécum para la formación profesores*. Enseñar español. Madrid: SGEL, 2005.

MORÁN, C. El profesor novato pasa de curso. *Madrid* - 25/06/2007 Disponible en:

http://www.elpais.com/articulo/educacion/profesor/novato/pasa/curso/elpepusocedu/20070625elpepiedu_2/Tes?print=1

PAIVA, V. L. M. O. *Feedback* em ambiente virtual. LEFFA, V. (Org.) A interação na aprendizagem das línguas. Pelotas: Educat, 2006, p.219-254.

PÉREZ, A. S. *Hacia un método integral en la enseñanza de idiomas.* Estudio analítico. Madrid: SGEL, 1993.

SANTA CECÍLIA, Á. G. *El currículo de español como lengua extranjera.* Madrid: Ed. Edelsa, 1995.

SOUZA, F. E. de. Papéis do professor na sala de aula de língua estrangeira. In*: Horizontes de Lingüística aplicada*, vol.1, n.2, 2004. Brasília: Ed. da UnB, p.71-84.